

# DOSSIER

PAI presenta



*en la  
lengua  
floja*



## EN LA LENGUA FLOJA

### EL ESPECTÁCULO

Juego, circo, palabras, luces, una directora, cinco perros, dos acordeones, varias pelotas, unos cuantos cachivaches y dos actores componen “En la lengua floja”. Es el primer espectáculo de teatro de sala de la PAI y dirigido a público adulto. “En la lengua floja” mantiene el mismo espíritu lúdico y participativo que el resto de espectáculos de la compañía, pero en este caso el juego es con la palabra.

En él se recrea de una manera muy original la historia de un circo ambulante a través de sus dos últimos supervivientes. Pero lo que en realidad se esconde bajo la apariencia de un circo tradicional son piruetas verbales, malabares con la palabra y tiples ripios mortales. Es un espectáculo tierno y divertido, trabajado con absoluta meticulosidad y precisión, que capta desde el primer momento la atención del espectador.

### *Radiografía*

Como sacados de un sombrero de copa, fruto del “más difícil todavía”, dos mozos de pista, Verborio Ripio y Esbelto Arpegio, nos presentan “En la lengua floja”. Verborio es malabarista, hablador, imitador, ingenuo, soñador y evocador de todos los que fueron en su día protagonistas del Gran Circo Volatín.

Esbelto es trapeceista, genial, virtuoso y un "as" del acordeón, conductor desde sus partituras del poema invisible de las historias de este circo.

Todo queda en el recuerdo; el dueño del Volatín y la bella Bárbara con sus hijos los acróbatas, los dromedarios y camellos, el viaje hasta Tesalónica con una orquesta sinfónica, el sueño de los marineros, los cuentos más mínimos llenos de perros, vestidos o no, por sastres mudos en un circo en absoluta oscuridad, y los domadores de palabras como el Grande Luchano...

Por ellos y por ustedes, por nosotros, por nuestro circo, por todos los circos...  
¡¡¡SALUD!!!

Actores: Ignacio Alfayé y Oswaldo Felipe  
Diseño de escenografía y vestuario: Amor Pérez  
Realización de la escenografía: Amor Pérez, César Serrano y Elena Felipe  
Realización del vestuario: María José Gorgojo y Celia Tejero  
Ilustraciones: Ana Felipe  
Iluminación: Tatoño  
Cartel y programa: Inma Grau  
Música original: Ignacio Alfayé  
Dirección y puesta en escena: Blanca Resano  
Guión: PAI. Basado en textos propios, tradicionales, de Grassa Toro y de Jürg Schubiger.

#### *Actuaciones más destacadas*

Se estrena el 17 marzo de 2007 en la Escuela de Arte Dramático de Pamplona.

En 2007 se representó en el Festival de Teatro Clásico de Almagro.

En 2008 se llevó al Festival de teatro de Almada (Portugal) y en su versión de bolsillo en el Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá.

Del 29 de abril al 4 de mayo de 2008 se representó en el Teatro del Mercado de Zaragoza.





## HISTORIAL DE LA COMPAÑÍA

### *A nivel general...*

La PAI se creó en Zaragoza en 1979. Comenzó como un colectivo que quería, demandaba, que en la ciudad de Zaragoza se realizaran actividades de juego, expresión, teatro y animación con los niños y niñas desde las administraciones públicas. Eramos unas 50 personas. Creamos Centros infantiles con ludoteca, biblioteca y actividades de tiempo libre en dos barrios de la ciudad, simultaneándolos con espectáculos de teatro de calle. Fuimos dedicándonos profesionalmente (hasta entonces éramos voluntarios) y después de 10 años dejamos el trabajo en centros estables con chavales y desde entonces trabajamos en la animación infantil realizando espectáculos, impartiendo talleres, diseñando espacios para chavales, coordinando movidas ciudadanas y en todo aquello que tiene relación con los niños, el teatro y la educación.

Actualmente estamos trabajando 10 personas con experiencia en estos temas. El funcionamiento del grupo, al igual que como nació, es asambleario. Todas las decisiones, informaciones y repartos de trabajo se hacen en asamblea y creemos que, aunque a veces nos hace ir más lentos, avanzamos a la vez y quizás sea lo que ha logrado que nos mantengamos tantos años.

### *Y en todo este tiempo*

- ...Hemos impartido más de un centenar de cursos y talleres de diferentes contenidos: teatro, animación, juegos, creatividad, expresión plástica, animación a la lectura, danzas, disfraces, malabares, animación en educación ambiental...
- ...En 1988 pusimos en marcha un gran espacio de juego y animación en el parque Bruil durante las Fiestas del Pilar que todavía continúa en Zaragoza y en otras ciudades españolas.
- ...Realizamos proyectos de educación ambiental, de animación a la lectura y de interculturalidad con centros escolares.
- ...Creamos hace 6 años un club de cine en Zaragoza para niños y niñas de educación primaria, la Linterna mágica, que forma parte de un proyecto europeo. Actualmente en España existen clubes en las tres capitales aragonesas, y en toda Castilla la Mancha.
- ...Movemos nuestros espectáculos de animación por pueblos y ciudades de todo el estado. Varios millares de actuaciones por todo el país con cerca de treinta espectáculos creados a lo largo de estos casi 30 años de trabajo.
- ...y en todos estos años, hemos realizado un montón de actividades "inclasificables", variadas, a la carta, en apoyo a colectivos sociales y ciudadanos, experimentos en el campo de la animación, programas infantiles en el centro territorial de Televisión Española... y todo bajo un criterio fundamental, que fuera algo que nos gustara realizar al grupo y que nos pareciera interesante para nosotros o para los demás.



## LOS ACTORES

Oswaldo Felipe forma parte de la PAI desde 1989. Ha realizado cursos de malabares, acrobacia, clown. Es el presentador del club de cine "La linterna Mágica" y ha participado en prácticamente todos los espectáculos y proyectos de la compañía de los últimos 20 años.

A lo largo de los años ha logrado un gran reconocimiento en el campo de la narración y la juglaría por la original y equilibrada manera de combinar historias con juegos verbales y malabares. Con los "Cuentos Colorados" (espectáculo de narración y punto de partida de "En la lengua floja") lleva ya más de quinientas representaciones en distintos ámbitos: escuelas, bibliotecas, institutos, universidades, teatros... representaciones para todo tipo de público, sólo o acompañado de músicos... actuando por todo el estado español y en distintos festivales de teatro y narración en Portugal, Francia, Puerto Rico, Colombia, Argentina, Venezuela, Brasil y Costa Rica.

Dirige el Festival de Oralidad "Huesca es un Cuento" junto con Luis Felipe Alegre.

Ignacio Alfayé desde hace diez años desarrolla una intensa tarea como compositor, músico y actor tanto en proyectos propios como en colaboraciones con otros artistas. Ha formado parte de los grupos musicales Fagüño, Lautari y Manouche Partie Trio. Actualmente pertenece a agrupaciones de estilos muy diversos que van del tradicional al jazz, pasando por la fusión y la improvisación libre, como son A Cadera Coixa, El Perseguidor Trío, Duotónico y el dúo Alfayé/ Martín. También ha colaborado puntualmente con Quique Artiach, Biella Nuei o Dulzaineros del Bajo Aragón. En 2004 funda Margen Izquierda, grupo para el cual compone todos los temas musicales. Ha realizado giras y conciertos en toda España, Portugal, Andorra, Francia, Italia y Escocia, y publicado cuatro grabaciones discográficas disponibles en el mercado.

Ha compuesto e interpretado música en directo para la compañía ABCDanza y el coreógrafo francés Joseph Stella, en el terreno de la danza, y para las compañías de teatro P.A.I. y Teatro Pingaliraina. Ha compuesto y grabado toda la música del Parque de los Insectos de las Fiestas del Pilar de Zaragoza, así como también ha participado como músico de estudio en grabaciones para audiovisuales, páginas web y documentales.

Profesor de acordeón diatónico en la asociación "Gaiteros de Aragón" desde 1999. También ha trabajado como docente en la Escuela Municipal de Música de Zaragoza, para la Generalitat de Cataluña y en diversos cursos en Francia, País Vasco y Asturias.





## LA DIRECTORA

*Blanca Resano*

Actriz, Pedagoga Teatral y Directora de Teatro. Cursa estudios de Arte Dramático en la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza de 1989 hasta 1992.

De su trayectoria como DIRECTORA cabría destacar que:

Ha dirigido la puesta en escena del espectáculo "LAS BERNARDAS" en montaje de la compañía Octogenia Producciones Teatrales S.C, estrenado el 15 de Marzo de 2002 en el Teatro Principal de Zaragoza.

Finalista "MEJOR DIRECTORA DE ESCENA" en el VI Certamen de Teatro para Directoras de Escena 2003 organizado por el Área de la mujer del Ayuntamiento de Torrejón de Ardoz y la Asociación de Directores de Escena de España

Ha realizado labores de AYUDANTE de DIRECCIÓN del espectáculo "RICARDO III" de William Shakespeare, dirección de Carlos Martín para el Centro Dramático de Aragón (2002).



Ha realizado labores de AYUDANTE de DIRECCIÓN del espectáculo "La hora en que no sabíamos nada los unos de los otros" de Peter Handke, dirección de Joan Olle para el Centro Dramático de Aragón en coproducción con el Mercat de las Flors (Barcelona, 2003).

Ha co-dirigido junto a la actriz Rosa Lasierra la puesta en escena del espectáculo "BÉSAME QUE ESTOY DORMIDA" en montaje de la compañía Octogenia Producciones Teatrales S.C, estrenado el 17 de Enero de 2005 en el Teatro Reina Sofía. (Zuera)

Ha dirigido y adaptado la puesta en escena del espectáculo "LOS ÁNGELES DORMIDOS DE SHAKESPEARE (Mirando al cielo)" basado en obras de William Shakespeare, en montaje de la compañía Octogenia Producciones Teatrales, estrenado el 21 de julio de 2005 en el Centro Joaquín Roncal Fundación CAI de Zaragoza.

Ha dirigido la puesta en escena del espectáculo "LAS PILIS", en montaje de la compañía Binomio, estrenado el 7 de octubre de 2005 en el Paseo Independencia de Zaragoza.

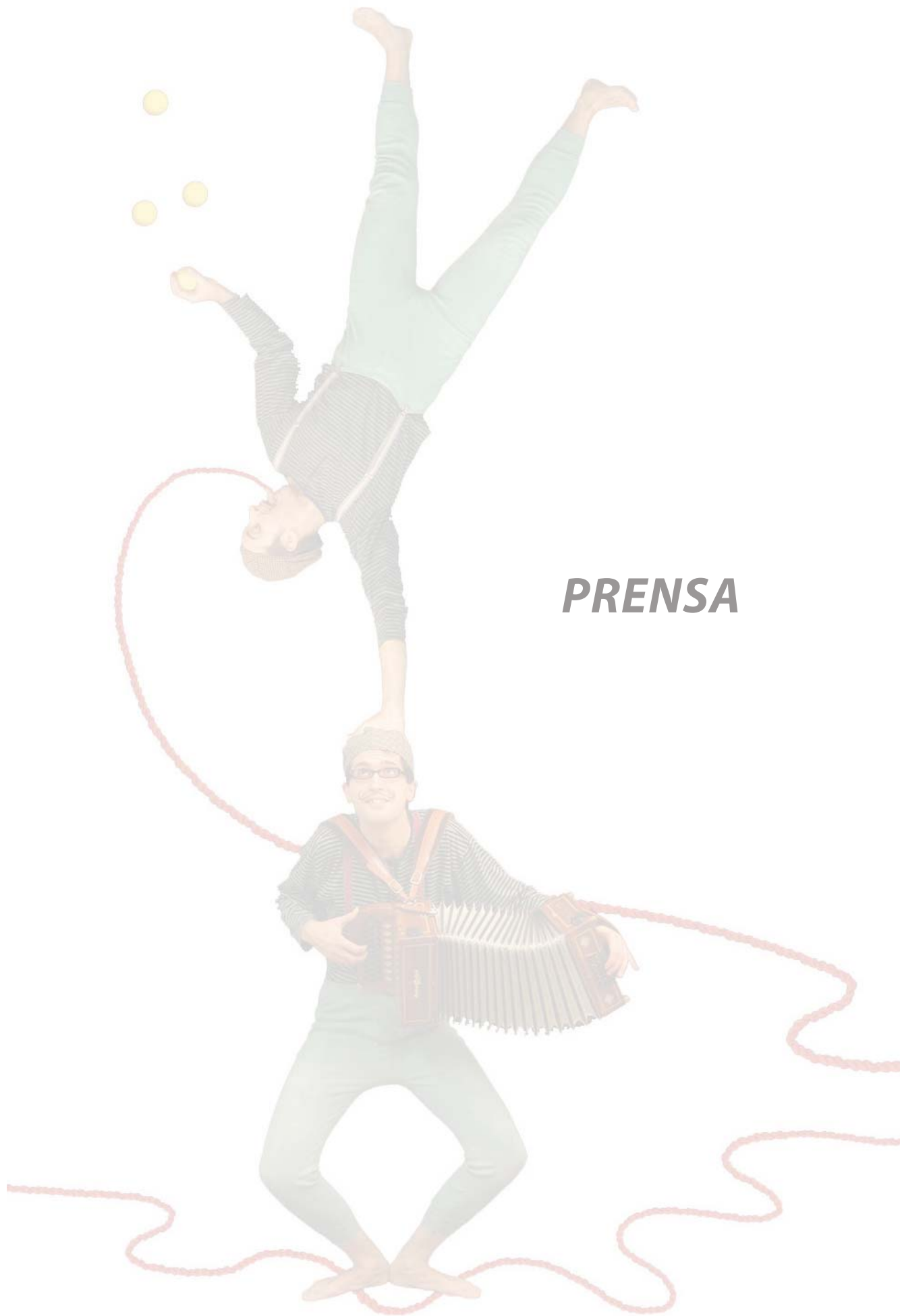
Ha dirigido y adaptado la puesta en escena del espectáculo "MOLIÈRE POR SIETE DIVIDO PARA TRES" basado en obras de Molière, en montaje de la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza, estrenado el 20 de Febrero de 2006 en el Teatro del Mercado de Zaragoza.

Ha dirigido y adaptado la puesta en escena del espectáculo "CACHIPORRA EN NUEVA YORK" basado en textos de Federico García Lorca en montaje de la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza, estrenado el 12 de Junio de 2006 en el Teatro del Mercado de Zaragoza.

Ha dirigido y adaptado la puesta en escena del espectáculo "HOTEL EL CAN" basado en El perro del Hortelano de Lope de Vega en montaje de la compañía Octogenia Producciones Teatrales, estrenado el 20 de Octubre de 2006 en el Teatro Marín de Teruel.

Ha dirigido y adaptado la puesta en escena del espectáculo "DIN DON DIN DIEGO DÍGAME" basado en el texto de Agustín Moreto "El Lindo Don Diego" en montaje de la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza, estrenado el 11 de Junio de 2007 en el Teatro del Mercado de Zaragoza.

Ha dirigido y adaptado la puesta en escena del espectáculo "HUÉRFANOS DE AMOR, SHAKESPEARE PUPIL'S" basado en el texto de William Shakespeare "Romeo y Julieta" en montaje de la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza, estrenado el 18 de Febrero de 2008 en el Teatro del Mercado de Zaragoza.



***PRENSA***



Una imagen del espectáculo. HERALDO

## *Circo de las palabras*

**C**REO que merecidamente, la PAI se ha convertido en el ámbito infantil en una clara referencia para la fiesta en la calle, el teatro, la animación, para el juego con los niños y las niñas. Ahora dan un paso más allá y trasladan ese espíritu de juego al teatro para adultos, de una manera más que satisfactoria. El resultado es "En la lengua floja", el espectáculo que presentaron el pasado martes en el Teatro del Mercado, una propuesta realizada con sencillez y buen gusto.

Verborio Ripio y Esbelto Arpegio, únicos supervivientes del circo Volatín, nos invitan a participar de la alquimia que, bajo una carpa de luces de colores, elaboran con los recuerdos, la música, las retahílas, los trabalenguas, las piruetas verbales, los encajes de palabras y las pequeñas historias de antiguos personajes del circo: perros, funambulistas, domadores...

El mundo del circo es el hilo conductor que da coherencia a un conjunto de pequeños cuentos que evocan a quienes "fueron en su día protagonistas del Gran Circo Volatín", cuentos que se acompañan por el acordeón que toca en directo Ignacio Alfayé y que se ven ilustrados por puntuales pinceladas de juegos malabares con pelotas.

La puesta en escena maneja estos diferentes elementos con

una buena concepción del espectáculo, con un buen sentido del ritmo y dejando un amplio margen al trabajo interpretativo. Construye un mundo de ficción divertido, atractivo e incluso tierno por momentos, que conecta con el espectador desde el premier momento y ofrece algunos cuadros escénicos de indudable valor estético.

Pero si hay algo característico de "En la lengua floja" es el juego verbal, son las palabras que vuelan dando saltos mortales para componer historias de camellos y dromedarios, de lanzadores de cuchillos, de marineros que sueñan o de orquestas que salen de una chistera.

Juego con el lenguaje, eso es "En la lengua floja". Un juego que llega a tornarse casi encantamiento gracias al sobresaliente trabajo de un Oswaldo Felipe que nos seduce con su manera de estar y de decir. Con dominio del ritmo en la palabra y el gesto, con una gran capacidad para transmitir y llegar al público, nos habla con claridad y precisión mientras juega con tres pelotas, o con cinco, o convierte sus manos en un velero que nos conduce a Tesalónica.

En suma, un espectáculo coherente, divertido, concebido con buen gusto, bien conducido y con un gran trabajo interpretativo, que el público supo premiar con una calurosa y prolongada ovación.

«O teatro de vanguarda é indispensável ao progresso do teatro em geral. Em anos e anos de crítica teatral que exerci, propugnei pelo vanguardismo de toda a ordem. [...] Sempre haverá quem queira ver as coisas de outra maneira, queira experimentar novas coisas.»

Jorge de Sena



*On the road*, Teatro da Garagem

## As dores de Maria

Hoje apresentam-se dois novos trabalhos no Festival de Almada. No Palco Grande, às 22.00, o Teatro da Garagem, sedado agora no Teatro Taborda (na Costa do Castelo, em Lisboa), traz-nos a peça *On the road ou A hora do arco-íris*, do seu director Carlos J. Pessoa. A jovem actriz Ana Palma assina aqui a sua primeira encenação, protagonizada apenas por Maria João Vicente. Rui Monteiro, crítico de teatro da *Time Out / Lisboa* considerou que: «sozinha em palco, Maria João Vicente é brilhante nos múltiplos retratos que cria, compondo Maria (e os pais, o marido já morto e a amiga) com uma fisicalidade emotiva, ilustrando o âmago da personagem na exposição da sua sensibilidade – direi poética – contaminada por um cinismo recalitrante e um desespero constrangido».

No Teatro do Bairro Alto, sede do Teatro da Cornucópia, Ana Zamora convida-nos para assistir, às 21.30, às variações poético-musicais que traçou, juntamente com a compositora Alicia Lázaro, em torno da celebração tardo-medieval – semi-religiosa, semi-profana – do *Misterio del Cristo de los gascónes*. É o primeiríssimo teatro ibérico que aqui vemos passar, ritmado pelas festividades pascais e centrado numa imponente réplica da figura articulada do Cristo dos Gascões.

No Fórum Romeu Correia, à 19.00, vimos a última récita almadense do espectáculo *La casa vieja*. Os responsáveis pelo Teatro d’Dos estarão amanhã na Esplanada da Escola D. António da Costa, às 19.00, para conversar connosco acerca deste trabalho sobre a memória revolucionária de Cuba (quem perdeu as suas duas apresentações, poderá rever *La casa vieja* na Casa da América Latina, na próxima quinta-feira, às 21.30).

## TRI Ângulos

crítica

### ***En la lengua floja:* o verdadeiro gosto do teatro**

Este espectáculo é uma verdadeira lição de teatralidade, com apenas dois actores: um narra uma história e o outro responde com o seu instrumento musical, o acordeão. Estes dois actores incorporam nas suas figuras personagens que têm em si mesmas a imagem de *clowns*, de mimos, de marinhos curiosos, acabados de desembarcar num espaço que invoca uma pista de circo povoada por vários objectos: um cilindro de mágico, um aparelho de ginástica (o cavalo), um grande chapéu-de-sol onde podem prender-se moldes minúsculos que representam instrumentos musicais, um manequim que depois será vestido com projecções gráficas, um baú que depois de aberto se transforma em pano de fundo – enfim, um universo de objectos que acabam por ser envolvidos nas histórias do actor efabulador e do seu companheiro de orquestra.

Onde está a lição de teatralidade? Está na habilidade de jogar com as palavras, ou mesmo com as histórias, manipuladas, que se tornam bolas coloridas que ganham o valor de palavra pela for-

ma como são volteadas, enquanto o actor se exhibe como um hábil malabarista. Está na capacidade de desmontar a lógica de um discurso e torná-lo novamente lógico. Está na capacidade de dar aos movimentos o ritmos das reviravoltas. Está na capacidade de interagir com o público, de torná-lo cúmplice do jogo, transportando-o para um sentimento de infância feliz.

O autor, ou melhor, os autores, não tiveram a ambição de oferecer-nos um espectáculo de conteúdos herméticos, não fizeram um espectáculo para os palatos dos severos pseudo-críticos. Quiseram só brincar aos fazedores de teatro, usando os materiais da comunicação (palavras, sons, imagens, ritmos, acções) para contar histórias populares, infantis, com o gosto da teatralidade, da criatividade que se alimenta de fantasia, de habilidade manipulatória.

E o público soube apreciar com os “teatrantres” presentes o verdadeiro gosto do teatro...

**Mario Mattia Giorgetti**  
Director da revista *Sipario*

(traducción)

## **FESTIVAL DE ALMADA**

**4-18 JULIO 2008**

### ***En la lengua floja: el verdadero sabor del teatro***

*Este espectáculo es una verdadera lección de teatralidad, con sólo dos actores: Uno narra una historia y el otro responde con su instrumento musical, un acordeón. Estos dos personajes incorporan en sus figuras personajes que tienen en sí mismos la imagen de clowns, de mimos, de marineros curiosos, recién desembarcados en un espacio que plantea una pista de circo poblada por varios objetos: Un sombrero de mago, un aparato de gimnasia (un potro), una gran sombrilla donde pueden colgarse minúsculas siluetas que representan instrumentos musicales, un maniquí que después se vestirá con una proyección, un baúl que después de abierto hace que todo pase a un segundo plano - En definitiva, un universo de objetos que acaban por ser envueltos en las historias del actor fabulador y de su compañero de orquesta.*

*¿Dónde está la lección de teatralidad?*

*Está en la habilidad de jugar con las palabras o también con las historias manipuladas, que se convierten en bolas de color que ganan el valor de la palabra por la forma en que son lanzadas mostrándose el actor como un hábil malabarista.*

*Está en la capacidad de desmontar la lógica de un discurso y volverlo nuevamente lógico.*

*Está en la capacidad de dar a los movimientos el ritmo de los trabalenguas.*

*Está en la capacidad de interactuar con el público, de convertirlo en cómplice de juego, llevándolo a un sentimiento de infancia feliz.*

*El autor, o mejor, los autores, no tuvieron la ambición de ofrecernos un espectáculo de contenidos herméticos. No hicieron un espectáculo para los paladares de los severos pseudo-críticos. Sólo quisieron jugar con los creadores de teatro, usando los materiales de comunicación (palabras, sonidos, imágenes, ritmos, acciones) para contar historias populares, infantiles, con el sabor de la teatralidad, de la creatividad que se alimenta de fantasía, de la habilidad manipuladora.*

*Y el público supo apreciar con los "teatranes" presentes el verdadero sabor del teatro...*

*Mario Mattia Giorgetti  
Director de la revista Sipario  
Milán - Italia*

# El circo Volatín recupera la magia de las palabras en el Mercado

La PAI estrena su último espectáculo 'En la lengua floja'

DANIEL MONSERRAT ZARAGOZA  
dmonserrat@aragon.elperiodico.com

➔ Verborio Ripio y Esbelto Arpegio son los dos únicos supervivientes del mítico circo Volatín del que apenas quedan los recuerdos. Anécdotas e historias que evocan estos dos antiguos mozos de sala del circo al ritmo que le marcan los juegos de palabras. Esa es la propuesta de la compañía PAI, que estrenan esta noche en el Teatro del Mercado su nuevo espectáculo *En la lengua floja*, que se podrá ver hasta el próximo 4 de mayo.

## 🎭 JUEGO DE PALABRAS

«Es un espectáculo muy tierno basado en el circo Volatín, que combina el malabarismo de la palabra con las acrobacias musicales», explicó la directora de la obra, Blanca Resano, que no dudó en calificar la obra como «algo que no se ha hecho nunca en Zaragoza». Ignacio Alfayé y Oswaldo Felipe son los dos protagonistas de este espectáculo en el que vuelven a la vida el dueño del circo y la bella Bárbara, con sus hijos los acróbatas, los dromedarios y camellos, el viaje a Tesalónica con una orquesta sinfónica, el sueño de los marineros, los domadores como el Gran Luchano y muchos más personajes cuya vida es el circo.

«*En la lengua floja* mantiene el espíritu del juego de la compañía pero, en esta ocasión, es un juego verbal, no físico. También hay pequeños números de técnicas circenses como malabares pero, en



►► Ignacio Alfayé, Blanca Resano y Oswaldo Felipe, ayer.

RUBÉN RUIZ

ningún caso, entramos en el juego del más difícil todavía porque los juegos están en función del lenguaje y el juego verbal», aseguró Oswaldo Felipe. Y es que, en esta ocasión, la PAI ha dado un giro a sus representaciones y, bebiendo de la tradición oral, han construido un espectáculo en el que lo fundamental son las piruetas verbales, los malabares con la palabra y triples ripios mortales.

*En la lengua floja* «no es un montaje teatral al uso. Son cuentos sobre el circo cada uno de ellos aderezado por diferentes expresividades», dijo Blanca Resano que calificó la función como una obra muy completa. Opinión que refrendó Alfayé. «Es un espectáculo que demuestra que desde la sencillez se puede hacer una obra muy completa», aseguró el actor. Es el propio Ignacio Alfayé el que interpreta gran parte de

la música del espectáculo, enteramente aragonés, con su acordeón y es que ha sido él mismo el que la ha compuesto.

Con esta función, recomendada para mayores de 12 años, la PAI se estrena con el teatro de sala para adultos «recuperando ese espíritu del juego del mundo infantil que tan bien hacen trasladado a los adultos», concluyó la directora de *En la lengua floja*. 🎭

# “En la lengua floja”, historias circenses para una “catarsis lúdica” en el Mercado

La veterana compañía aragonesa PAI presenta desde hoy en Zaragoza su primer espectáculo para público adulto

ZARAGOZA. Espíritu juguetón, ambiente circense y dos virtuosos, uno de la palabra y otro del acordeón. Con poco más que estoy, la PAI ha puesto en pie un montaje para adultos (a partir de 12 años) que propone “pasar un buen rato y sufrir una catarsis no dramática, sino lúdica”, en palabras de su directora, Blanca Resano.

“En la lengua floja” es el título de este espectáculo, que gira en torno a dos personajes: Esbelto Arpegio (Ignacio Alfayé), un tipo de bigote fino y dedos ágiles “nacido en el trapecio a 8 metros de altura y sin red”, y Verborio Ripio (Oswaldo Felipe), “mozo de pista que conocía, intentaba, analizaba y recreaba todos los números que se representaban en el Circo Volatín”, según su propia presentación. Estos tipos singulares, “los más olvidados bajo la carpa y los

más fieles de la plantilla” de este imaginario circo, se encargan de contar al público, entre juegos de palabras y melodías, las historias e historietas de quienes formaron la “troupe” del Volatín.

“Presentamos, de manera muy sencilla y hasta humilde, una forma de hacer teatro distinta, algo no visto en teatro en Zaragoza”, explica Resano, directora de la compañía Octogenia y profesora de la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza, que ha sido “fichada” por la PAI para sacar adelante este proyecto.

## “Muy tierno”

Dice Resano que “En la lengua floja” es un espectáculo “muy tierno”. Y uno de sus intérpretes, el músico Ignacio Alfayé, aclara que -a pesar de ser de pequeño formato- se trata de un montaje “bastante completo: hay música,

palabra, una parte circense y un adecuado envoltorio visual con la iluminación y la escenografía”. La banda sonora es obra suya en un 70%, inspirada siempre en las clásicas melodías que solían acompañar el “más difícil todavía” de los acróbatas, domadores, malabaristas y otros tantos artistas del circo tradicional.

“Hay alguna parte del espectáculo que es políticamente incorrecta, pero se sabe que es teatro y no verdad, y además está sacado de la tradición oral”, comenta Oswaldo Felipe, que tras una larga trayectoria como cuentacuentos desarrolla ahora su vertiente como actor.

Porque, según dice Blanca Resano, “En la lengua floja” es el fruto de “un diálogo entre gente con distintos idiomas (artísticos), pero unida por la universalidad del teatro”.

El montaje se estrena hoy, a las 21.00, en el Teatro del Mercado de Zaragoza, donde se podrá ver hasta el próximo domingo. Las entradas cuestan 13 euros (taquilla, cajeros CAI y [www.cai.es](http://www.cai.es)).

**R. C. L.**



***NECESIDADES  
TÉCNICAS***





## NECESIDADES TÉCNICAS

### Medidas

- BOCA: 8 m
- HOMBROS: 1,50 m
- FONDO: 7 m
- ALTURA: 6 m

### Iluminación

- 24 CANALES DE DIMMER
- MESA CONTROL PROGRAMABLE
- CAÑÓN DE SEGUIMIENTO EN CONTROL O RECORTE CON IRIS REGULADO
- 4 PAR Nº 5
- 5 PAR Nº 1
- 18 PC
- 6 RECORTES 15°-32°
- 2 PANORAMAS ASIMÉTRICOS
- 1 DIRECTOS EN ESCENARIO

### Sonido

- 1 CD
- EQUIPO PA
- 2 MONITORES

- MESA CONTROL:
  - 1 ENVÍOS MONITORES
  - 2 ENTRADAS MICRÓFONO
  - 1 ENTRADA LÍNEA STEREO

### **Vestuario escénico**

- CAJA NEGRA
- TELÓN DE FONDO (PASO POR DETRÁS)

### **Personal**

- 1 ELÉCTRICO
- 1 MAQUINISTA
- 2 PERSONAS DE CARGA Y DESCARGA

### **Otros**

- CAMERINOS PARA 2 PERSONAS
- AGUA MINERAL

*NOTA.- Espectáculo adaptable a otras medidas y otro equipamiento técnico. Contactar con compañía.*

# PLANO DE ILUMINACIÓN

